我的教育專欄(266)我們不能靠外師教英文

李家同

 最近媒體盛傳我國一位卸任的官員寫了一封英文信，這封英文信裡面的確有很多嚴重的文法錯誤。以下就是幾個例子:

(1)your country have

(2)where I get my PHD

(3)your country deal with

(4)will end up more kids get

(5)familys

(6)Taiwan is regarded is

 問題是，這位官員曾經在美國頂尖大學留學，所以我要再強調一次，英文教育不能靠外師。大多數美國人不會犯文法錯，但是他們多半不會解釋為什麽你的文法錯了。我們國家成天想引進外師來教英文，乃是一個絕對的錯誤。我可以大膽的說，即使那些外師想糾正學生的文法錯誤，也不知如何改正。何況很多外師覺得我們的孩子在說和寫上犯了文法錯誤是值得原諒的，因為他們知道學任何外國語言都不是容易的事。

 我們不能要求國人的英文句子都非常優美，但是至少不能犯基本的文法錯誤。我在此向各位介紹博幼基金會如何教孩子們英文寫和說的，我們的做法可以濃縮成以下幾點:

(1)我們的英文教科書就與文法有關，而且從最基本的文法教起。大家不要忽略了be動詞的問題，I am, you are, he is, we are等等，都是不容易搞清楚的，have和has也是容易用錯的。至於否定句中，用了be動詞和不用be動詞的句型完全不一樣。我們的學生在小學時就學這一類的文法。

(2)我們強調練習，而且也會不斷地糾正學生的錯誤。我們有嚴格的品質管控機制，小學生就不能犯基本的文法錯誤。博幼的教學處會定期測驗學生，看他們學會了沒有。

(3)我們有好多網站，可以讓孩子練習寫正確的英文句子，老師絕對會糾正學生的錯誤。英文文法還是要靠練習的，一個觀念聽起來很簡單，學生一聽就會，可是寫的時候仍然會犯各種錯誤。如果老師不糾正這些錯誤，雖然學生的確學過了文法，但是沒有用的。

 最近有一位大學教授發現學生犯了大量的基本文法錯誤，這些基本文法至少在國中就應該學會的。這些學生承認他們在國中時，老師曾經提過這些文法錯誤，但沒有練習。這有如教了數學，卻不讓學生做習題。所以他們對英文文法有一些模糊的觀念，似懂非懂，實在無法保證所寫出來的英文句子沒有文法錯誤。

 我曾經教過一位學生，他是台北市明星高中畢業的，他說自己在高中時期寫過一篇英文作文，老師改了他的一些文法錯誤，也沒有解釋為何是錯。所以我教他寫英文文章時，他一開始錯誤百出。

 我批改學生的英文文章已經長達二十多年，現在仍然在改，當然多數學生是博幼同仁。我絕對糾正他基本文法的錯誤，而且我用的批改系統可以即時錄音，解釋為何這是錯誤。也警告寫作文的人以後不能再犯。很多人在開始被我修改英文文章時，會犯很多錯誤。時間一長，他們的錯誤就減少很多了。大多數博幼同仁幾乎不會有基本文法錯誤，至少have和has不會搞混。

 我所提到的那位同學，他的英文現在是相當好了，不僅不犯文法錯誤，還會用很多艱深的英文字。他工作的公司使他常要和中國的工程師來往，他告訴我，他會突然間用英文和對方溝通，對方會措手不及，不知如何回信，也對他比較尊敬。

 總而言之，我們千萬不能迷信外師，我們一定要有自己的做法。可惜我們的教育部始終沒有對英文文法訂出清楚的課綱，而且從小學開始實施。更遺憾的是，英文老師們其實並沒有要求學生寫英文句子，更不用談英文文章。這種教法會使得很多學生犯很多英文錯誤，但自己並不知道。

博幼基金會需要你的支持

郵政劃撥帳號22482053

戶名:博幼基金會